

**Mădălina Ungureanu**

**E-mail** [madandronic@gmail.com](mailto:madandronic@gmail.com)

**Domenii de interes** filologie, istoria limbii române

**Studii** 2004-2010: studii doctorale, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, domeniul: filologie; titlul tezei: *Dosoftei, Parimiile preste an (Iași, 1683). Studiu lingvistic și filologic*.

2002-2004: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, specializarea Lingvistică generală și românească (studii masterale).

1998-2002: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, specializarea limba și literatura română – limba și literatura franceză (studii de licență).

**Activitate profesională** 2009-prezent: cercetător științific la Centrul de Studii Biblico-Filologice „Monumenta linguae Dacoromanorum” din cadrul Departamentului de Cercetare Interdisciplinar - Domeniul Socio-Uman al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.

2002-2009: profesor de limba și literatura română în învățământul preuniversitar.

**Publicații științifice** **Cărți**

*Dosoftei, „Parimiile preste an”, Iași, 1683*, ediție critică, studiu introductiv, notă asupra ediției, note și glosar de Mădălina UNGUREANU, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2012.

Eugen MUNTEANU (coord.), *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688, Pars VII, VIII, IX, X2, XII, XIII, XVI, XVII, XIX, XX, XXI, XXII, XXIII, XXIV*, Iași, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, 2007-2015 (co-autor).

[http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/stadiul\\_actual.html](http://consilr.info.uaic.ro/~mld/monumenta/stadiul_actual.html)

**Articole**

Mădălina UNGUREANU, *Le procédé de la glose dans Parimiile preste an (Iași, 1683)*, în „Philologica Jassyensia”, an XI (2015), nr. 1, p. 141-151.

Ana-Maria Gînsac, Mădălina UNGUREANU, *Les premières traductions roumaines de la Septante (XVIIe siècle). Le projet „Monumenta Linguae Dacoromanorum. Biblia 1688”*, în „Journal of Septuagint and Cognate Studies”, 48 (2015), p. 129-145.

Mădălina UNGUREANU, *Între Vechiul Testament și parimiar: cartea lui Iov*, în „Philologica Jassyensia”, an VIII (2012), nr. 1, p. 81-93.

Mădălina UNGUREANU, *Despre notele marginale din prima versiune românească integrală a Septuagintei (Ms. 45 de la Biblioteca Filialei din Cluj a Academiei Române)*, în „Diacronia”, 1 (2015), nr. 2, p. 1-17.

Mădălina UNGUREANU, *Dosoftei, Parimiile preste an (Iași, 1683): despre sursele fragmentelor biblice*, în „Philologica Jassyensia”, an VII (2011), nr. 2, p. 269-284.

Mădălina UNGUREANU, *Note lexicale pe marginea Parimiilor preste an (Iași, 1683)*, în „Analele Universității «Alexandru Ioan Cuza» din Iași, Secțiunea IIIe. Lingvistică”, tom. LX (2014), p. 345-354.

M. ANDRONIC-UNGUREANU, *Aspecte ale traducerii la Dosoftei*, în „Text și discurs religios”, 3 (2011), p. 159-168.

**Proiecte de cercetare** *Practici de traducere a numelor proprii în scrisul românesc premodern (1780-1830) / Proper Names in the Romanian Pre-modern Writing (1780-1830): Translation Practices*, finanțat de UEFISCDI – CNCS, cod PN-II-RU-TE-2014-4-1108 (tinere echipe de cercetare), octombrie 2015 - septembrie 2017 (membru).

*Sursele traducerii pericopelor biblice din Parimiile preste an (1683). Analiza numelor proprii*, proiect finanțat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, cod UAIC-2014-18, 2014-2015 (director).

*Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688*, proiect finanțat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, coord. prof. dr. Eugen Munteanu, 2009-2015 (membru).

*La première traduction en roumain de la Septante, l'œuvre de Nicolae Milescu (Ms. 45 Bibliothèque de l'Académie Roumaine, Cluj). Édition critique, études linguistiques et philologiques*, proiect finanțat de CNCS, cod IDEI/ PCE 1578, 2011-2016 (membru).

*Influența occidentală prin intermediar grecesc în perioada modernizării limbii române*, proiect finanțat de CNCSIS, cod PN II ID\_126, septembrie-decembrie 2009 (membru).

*Resurse lingvistice în format electronic: Monumenta linguae Dacoromanorum. Pars VII. Regum I, Regum II – ediție critică și corpus adnotat*, proiect finanțat de CNCSIS, cod 1454, 2006-2007 (membru).